



به نام جم لیاکامرون
نویسنده: سید امین حسینی



هیرمند



نویسنده: جولیا کامرون

مترجم: سیمین موحد

چاپ اول: ۱۳۹۵

طراحی و گرافیک: هیرمند پیپر

چاپ و صحافی: اسطوره

صفحه آرای: کارگاه نشر هیرمند

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۴۰۸-۴۲۳-۲

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۲۲۰۰۰ تومان

همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.



سبک: سیمین موحد، جولیا کامرون، Cameron, Julia. عنوان و نام پدیدآور: حق نوشتن: دعوت و تشریف به زندگی / نسل‌های / نسل جولیا کامرون، ترجمه سیمین موحد. مشخصات نشر: تهران: نشر هیرمند، ۱۳۹۵. مشخصات ظاهری: ۳۵۰ ص. ۲۱/۵ س. م. فروست: مجموعه ایگو، روانشناسی تحلیلی. شابک: ۲-۴۲۳-۴۰۸-۹۶۴-۹۷۸. سعید فهرست نویسی: فیبا. یادداشت: عنوان اصلی: The right to write: an invitation to the writing life. ۱۹۹۸. موضوع: Authorship. موضوع: نویسندگی. موضوع: and initiation to the writing life. ۱۹۹۸. نویسندگی-متن. موضوع: Authorship-Technique. موضوع: نویسندگان - اخلاق حرفه‌ای. موضوع: نویسندگی-Professional ethics. سبک: سیمین موحد، ۱۳۳۷. مترجم: رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۵ ج ۷ ک/۱۵۷ PN. رده‌بندی دیویر: ۰۲/۱۸۰. شماره کتابشناسی ملی: ۴۳۳۲۲۵۳



مراکز فروش:



انتشارات هیرمند، میدان انقلاب، خیابان لبافی نژاد

بین دوازده فروردین و خرداد، پلاک ۲۰۴

تلفن: ۶۶۴۰۹۷۸۷ www.hirmandpublication.com



شهرکتاب بوستان: پونک، مرکز تجاری بوستان، دور رینگ مرکزی

تلفن: ۴۴۴۹۸۳۲۵ www.bbookcity.com



فهرست

۹	مقدمه
۱۳	شروع کنید
۱۹	ابزار تشرّف
۲۱	به خودتان اجازه می‌دهید
۲۵	ابزار تشرّف
۲۷	به خودتان اجازه می‌دهید
۳۰	ابزار تشرّف
۳۱	دروغ زمان
۳۸	ابزار تشرّف
۳۹	خط سیر
۴۳	ابزار تشرّف
۵۰	بد نوشتن
۵۰	ابزار تشرّف
۵۱	این زندگی نویسندگی
۵۹	ابزار تشرّف
۶۱	حوصله
۶۱	ابزار تشرّف
۷۱	سوز و گداز
۷۵	ابزار تشرّف
۷۷	دیوار بدنامی
۸۱	ابزار تشرّف

۸۳.....	ارزش نهادن به تجربه مان
۸۷.....	ابزار تشرف
۸۹.....	صراحت
۹۴.....	ابزار تشرف
۹۷.....	بدنهی تجربه
۱۰۵.....	ابزار تشرف
۱۰۷.....	چاه
۱۱۲.....	ابزار تشرف
۱۱۵.....	یجاد طرح اولیه
۱۲۴.....	ابزار تشرف
۱۲۵.....	تنهیی
۱۳۱.....	ابزار تشرف
۱۳۳.....	شاهد عینی
۱۳۸.....	ابزار تشرف
۱۴۱.....	چرا در جاده انجامش ندهیم؟
۱۴۹.....	ابزار تشرف
۱۵۱.....	وصل
۱۵۸.....	ابزار تشرف
۱۵۹.....	مجرائی گشوده بودن
۱۶۸.....	ابزار تشرف
۱۷۱.....	یک پارچه کردن
۱۷۷.....	ابزار تشرف
۱۷۹.....	اعتبار
۱۸۲.....	ابزار تشرف
۱۸۵.....	جا
۱۹۱.....	ابزار تشرف
۱۹۳.....	سعادت

۲۰۰	ابزار تشرف
۲۰۳	موفق شدن
۲۱۲	ابزار تشرف
۲۱۳	صداقت
۲۲۱	ابزار تشرف
۲۲۳	آسیب پذیری
۲۲۷	ابزار تشرف
۲۲۹	روزانه گی
۲۳۵	ابزار تشرف
۲۳۷	صداقت
۲۴۵	ابزار تشرف
۲۴۷	فرم در مقابل فرموا
۲۵۲	ابزار تشرف
۲۵۳	کار با پا
۲۵۸	ابزار تشرف
۲۶۱	تمرین
۲۶۶	ابزار تشرف
۲۶۷	کتمان
۲۷۶	ابزار تشرف
۲۷۹	آوا
۲۸۴	ابزار تشرف
۲۸۷	خیلی دلم می خواهد بنویسم، اما
۲۹۱	ابزار تشرف
۲۹۱	رانندگی
۲۹۸	ابزار تشرف
۲۹۹	ریشه ها
۳۰۳	ابزار تشرف
۳۰۵	حسن ششم

۳۱۴.....	ابزار تشرف
۳۱۵.....	حقه‌های کوچک
۳۲۲.....	ابزار تشرف
۳۲۳.....	موضوع خطیر
۳۳۱.....	ابزار تشرف
۳۳۳.....	طفره روی
۳۳۷.....	ابزار تشرف
۳۳۹.....	دخول آب
۳۴۲.....	ابزار تشرف
۳۴۵.....	بق نوشتن
۳۴۹.....	ابزار تشرف

مقدمه

در دسامبر ۱۹۶۱، زیر نگاه خیسره و تیره‌ی ناودان اژدرشکل بالای یکی از شکاف‌های فوقانی کتابخانه‌ی جورج تاون^۱ به مصرعی از شعر تئودور روتکه^۲ شاعر برخوردم که می‌گفت: «من با رفتن به جایی که باید بروم، یاد می‌گیرم». این عادت دقیقاً وصف حال حیات نویسنده‌ی من است. من از وقتی بسیار جوان بودم نوشته‌ام و هر چه مسن‌تر می‌شوم بیشتر و بیشتر و در ژانره‌ای متنوع می‌نویسم. من داستان تخیلی و غیرتخیلی نوشته‌ام، فیلمنامه، نمایشنامه، شعر، مقاله و نقد نوشته‌ام، در روزنامه‌ها نوشته‌ام و حتی قطعه‌ی موزیکال نوشتم. من از سر عشق نوشته‌ام، برای پول نوشته‌ام، برای سرگرمی و برای ایجاد حسرت. من این نوشته‌ام، برای همسازشدن با بیرون، برای همسازشدن با درون و برای انجام دادن تقریباً هر چیزی که با نوشتن بتوان انجامش داد.

نوشتن حدود سی‌و‌اندی سال یار و همراه همیشه من، عشق من، دوست من، شغل من، شور من و هر آن چیزی بوده که من با خودم در دنیایی که در آن زندگی می‌کنم انجام می‌دهم. نوشتن، طرز زندگی من، کاملاً طبعاً دلیل زندگی من است.

داستان من ساده است: من صرفاً می‌نویسم. من در این کتاب سعی کرده‌ام فقط درباره‌ی چیزهایی که می‌دانم بنویسم، فقط درباره‌ی چیزهایی که ابزارهای من و راه من بوده‌اند بنویسم. این بدان معناست که خیلی چیزها در این کتاب

۱. Georgetown Library؛ واقع در شهر واشنگتن آمریکا. م.

۲. Theodore Roethke (۱۹۰۸-۱۹۶۳) شاعر برجسته‌ی آمریکایی و برنده‌ی جایزه‌ی پولیتزر و جوایز

دیگر. م.

گنجانده نشده‌اند، چون جزو تجربه‌ی نویسندگی من نبوده‌اند یا کتاب‌های دیگری درباره‌ی نوشتن هست که به‌خوبی درباره‌ی آنها بحث کرده‌اند.

این کتاب طرز نوشتن نامه‌ی درخواست اطلاعات یا طرز پیداکردن بازار برای اثرتان یا یافتن کارگزار را یادتان نمی‌دهد. این کتاب طرز نقطه‌گذاری یا تلفظ کلمات را هم یادتان نمی‌دهد. آنتون چخوف به بازیگران توصیه می‌کرد: «اگر می‌خواهید روی بازیگری‌تان کار کنید، روی خودتان کار کنید.» همین توصیه در مورد کارکردن روی نوشتن صادق است.

حیات نویسندگی ما یا زندگی ما «به‌مثابه نویسنده» نمی‌تواند از کل زندگی ما جدا باشد. به این دلیل، بسیاری از نوشته‌ها و خصوصاً «ابزارهای» این کتاب «درباره‌ی نوشتن» ممکن است در نگاه اول به‌نظر بیاید که هیچ ربطی به نوشتن ندارند اما از هر «تأ» به نوشتن ربط دارند. هر نوشته را دعوتی به بررسی حوزه‌ای می‌باشد. هر ابزار را تشرف تجربه‌ی به آن حوزه بدانید.

کاری که این کتاب خواهد کرد، اگر به‌خوبی این کار را انجام داده باشم، این است که شما را به نوشتن برای نوشتن ترغیب کند؛ به نوشتن برای لذت محض قرار دادن واژه‌ها روی صفحه. به عبارت دیگر، این کتاب آن قدرها درباره‌ی «طرز» نوشتن نیست که درباره‌ی «چرا» نوشتن.

چرا ما باید بنویسیم؟

ما باید بنویسیم زیرا نوشتن در ذات انسان است. نوشتن، دنیای ما را مطالبه می‌کند. آن را به‌طور مستقیم و مشخص مال خودمان می‌کند. ما باید بنویسیم زیرا انسان‌ها موجودات روحی و معنوی هستند و نوشتن شکل قدرتمندی از دعا و مراقبه است که ما را هم به بینش‌های خودمان و هم به سطح بالاتر و عمیق‌تری از هدایت درونی وصل می‌کند.

ما باید بنویسیم زیرا نوشتن در حقیقت وضوح و شور و شوق را به عمل زندگی کردن می‌آورد. نوشتن کاری حسی و تجربی است و ما را متصل به واقعیت نگه می‌دارد. ما باید بنویسیم زیرا نوشتن برای روح خوب است. ما

باید بنویسیم زیرا نوشتن مجموعه‌ای از آثار برایمان به ارمغان می‌آورد و راهی ملموس در دنیایی می‌سازد که در آن زندگی می‌کنیم.

از همه مهم‌تر، ما باید بنویسیم زیرا ما نویسنده هستیم؛ چه خودمان را نویسنده بنامیم چه ننماییم. حق نوشتن^۱ حق مادرزادی ماست، میراثی روحی و معنوی است که کلیدهای قلمرو [بهشت م.] را به ما می‌دهد. نیروهای برتر از راه نوشتن با ما سخن می‌گویند. می‌خواهید آنها را الهام بنامید یا الهه‌های هنر^۲، فرشتگان، خدا، تلنکر درونی، شهود، هدایت، یا صرفاً داستانی خوب فرق نمی‌کند، آنها را هر چه بنامید همیشه ما را به چیزی بزرگ‌تر از خودمان وصل می‌کنند که قادرمان می‌سازد با قدرت و حرارت و خوش‌بینی بیشتر زندگی کنیم.

من امیدوارم این کتاب برخی از افسانه‌های منفی حول زندگی نویسنده‌گی در فرهنگ ما را بر طرف کند. من این نوع زندگی را مثبت، نیروبخش، ملهم از منشاء معنوی و بسیار سودمند می‌دانم. از این رو، این کتاب در واقع کتابی است برای آشنایی و برای اینکه تنوع انگشت پامان را در آب بگذاریم؛ زیرا ما نگاهی به موانع معمول می‌انداختیم و راه‌های ساده‌ای برای دورزدن آنها پیدا می‌کنیم، مشکلات معمول و راه‌های ساده حل آنها را می‌بینیم و موقعیت‌های دشوار و راه‌های ساده‌ی عبور از آنها را بررسی می‌کنیم. در تجربه‌ی من، زندگی نویسنده‌گی یک زندگی ساده، خودتوانمند، شاد و توانمندساز است. این کتاب مشوق و راهنمای کسانی است که می‌خواهند زندگی نویسنده‌گی را امتحان کنند، یا کسانی است که این گونه زندگی می‌کنند و به‌سازگاری از نویسنده‌گی خودم به‌خاطر سبکی از زندگی که به من بخشیده است امیدوارم این کتاب به شفای نویسنده‌گانی که در هم‌شکسته‌اند کمک کند، نویسنده‌گانی که می‌ترسند به شروع این کار ترغیب و مشرف کند و نویسنده‌گانی که کنار آب ایستاده و می‌خواهند آن را امتحان کنند تشویق کند.

۱. Right to Write: در زبان انگلیسی تلفظ کلمه‌ی right (رایت) به معنی حق یا تلفظ کلمه‌ی Write (رایت) به معنی نوشتن یکی است. م.

۲. Muses: مرکب از ۹ الهه هنر در اسطوره‌های یونان باستان از جمله شعر، موسیقی و ادبیات. واژه‌های موسیقی و موزه از نام آنها گرفته شده است. م.

من رؤیایی می بینم. رؤیای دروازه‌ی بهشت. سنت پیتر^۱ طومار پرسش‌هایش را بیرون آورده و پرسش بزرگ را از من می پرسد: «بگو در زندگی ات چه کار کردی که می خواهی وارد بهشت شوی؟»
می گویم: «مردم را متقاعد کردم که بنویسند.» دروازه به تمامی باز می شود.

۱. Saint Peter در آیین مسیحیت نگهبان دروازه‌های بهشت و دارنده‌ی کلیدهای آن‌هاست. او فهرست نام همه‌ی انسان‌ها را دارد و پیش از بازکردن دروازه و اجازه‌ی ورود دادن به کسی، کتاب حاوی نام‌هایش را نگاه می کند. م.